

HOUYET

Commune à la prestigieuse histoire royale... En 1874, sous Léopold II, y naquit le château royal d'Ardenne, un hôtel de luxe qui devint une référence pour les têtes couronnées européennes et un haut lieu du tourisme. Il fut détruit par le feu en 1968. Non loin subsiste malgré tout la halte d'Ardenne, l'ancienne gare royale désaffectée.

Deze gemeente kan praten op een rijk koninklijk verleden... In 1874, liet Léopold II er het "Château Royal d'Ardenne" bouwen, een luxehotel dat een referentie wordt voor Europese gekroonde hoofden en een druk bezochte toeristische trekpleister. Het werd in 1968 door een hevige brand vernield. Niet ver daarvan, staat nog steeds de Halte van de Ardennen, nu verlaten, maar vroeger een koninklijk station.

LESSIVE

La Lesse... toute une histoire. La rivière, très poissonneuse, sort souvent de son lit. Jadis, dans le village, on circulait sur échasses à cause des inondations. On « allait à skasses », la tradition est perpétuée par un groupe folklorique local.

De Lesse... een bewogen verhaal. Deze visrijke rivier treedt vaak buiten haar oevers en zet dan het dorp blank. In vervlogen tijden, liepen de dorpsbewoners tijdens de vele overstromingen op stelten. Men ging "à skasses" (Waal dialect voor stelten). Deze traditie wordt nu nog levendig gehouden door een plaatselijke folkloristische groep.

ÉPRAVE

Un petit aller-retour dans le village s'impose pour admirer un moulin à eau restauré en 1993. Il aurait près de 5 siècles et vaut assurément le coup d'oeil.

Om de oude watermolen, die in 1993 gerenoveerd werd, te bewonderen, dan gewoon eventjes een heen- en terugritje maken naar het dorp. De molen is ongeveer 5 eeuwen oud en is zeker een kijkje waard.

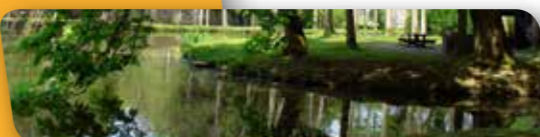
ROCHEFORT

Construite vers 1880, la gare de Rochefort comprenait les lignes vers Jemelle et Houyet-Dinant. Supprimées en 1959, des trains de marchandises circulèrent malgré tout jusqu'en 1979. Début 20ème, le vicinal reliant Rochefort à la grotte de Han fit de la région une référence européenne du tourisme.

Het station van Rochefort werd rond 1880 gebouwd. Vanuit dit station vertrokken er treinen naar Jemelle en Houyet-Dinant. Het reizigersverkeer werd in 1959 stopgezet, maar tot in 1979 bleven er goederentreinen over het spoor denderen. Aan het begin van de 20ste eeuw, werd de streek een heuse referentie in de toeristische sector in Europa dankzij de buurtspoorweg die Rochefort met de Grot van Han verbond.

A NE PAS MANQUER

1



Parc du Castel Saint Pierre
Park van het Castel Saint Pierre

2



Celles, un des Plus Beaux Villages de Wallonie
Celles, één van de mooiste dorpen van Wallonië

3



Château de Vêves
Het kasteel van Vêves

4



Ferme de la Comogne
Boerderij la Comogne

5



Domaine Provincial de Chevetogne
Provinciaal Domein van Chevetogne

6



Saveurs du Verger

7



Domaine des Grottes de Han
Domein van de Grotten van Han

8



Domaine des Grottes de Han
Réserve d'Animaux Sauvages
Domein van de Grotten van Han Wildpark

9



Han d'Antan
Han van weleer

10



Descente de la Lesse en kayaks
Afvaart van de Lesse per kayak

11



Centre du Rail et de la Pierre
Centrum van Spoor en Steen

12



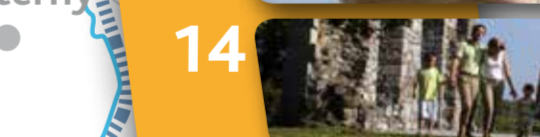
Château féodal et zone écologique
Feodaal Kasteel en ecologisch gebied

13



Autrucherie du Doneu
Struisvogelboerderij van Doneu

14



Vestiges du château comtal
Overblijfselen van het Gravenkasteel

15



Archéoparc de Malagne la gallo-romaine
Gallo-Romeins Archeopark van Malagne

16



Train touristique
Toeristische trein

17



Grotte de Lorette-Rochefort
Grot van Lorette - Rochefort

18



Fromages de Rochefort
Kazen van Rochefort

19

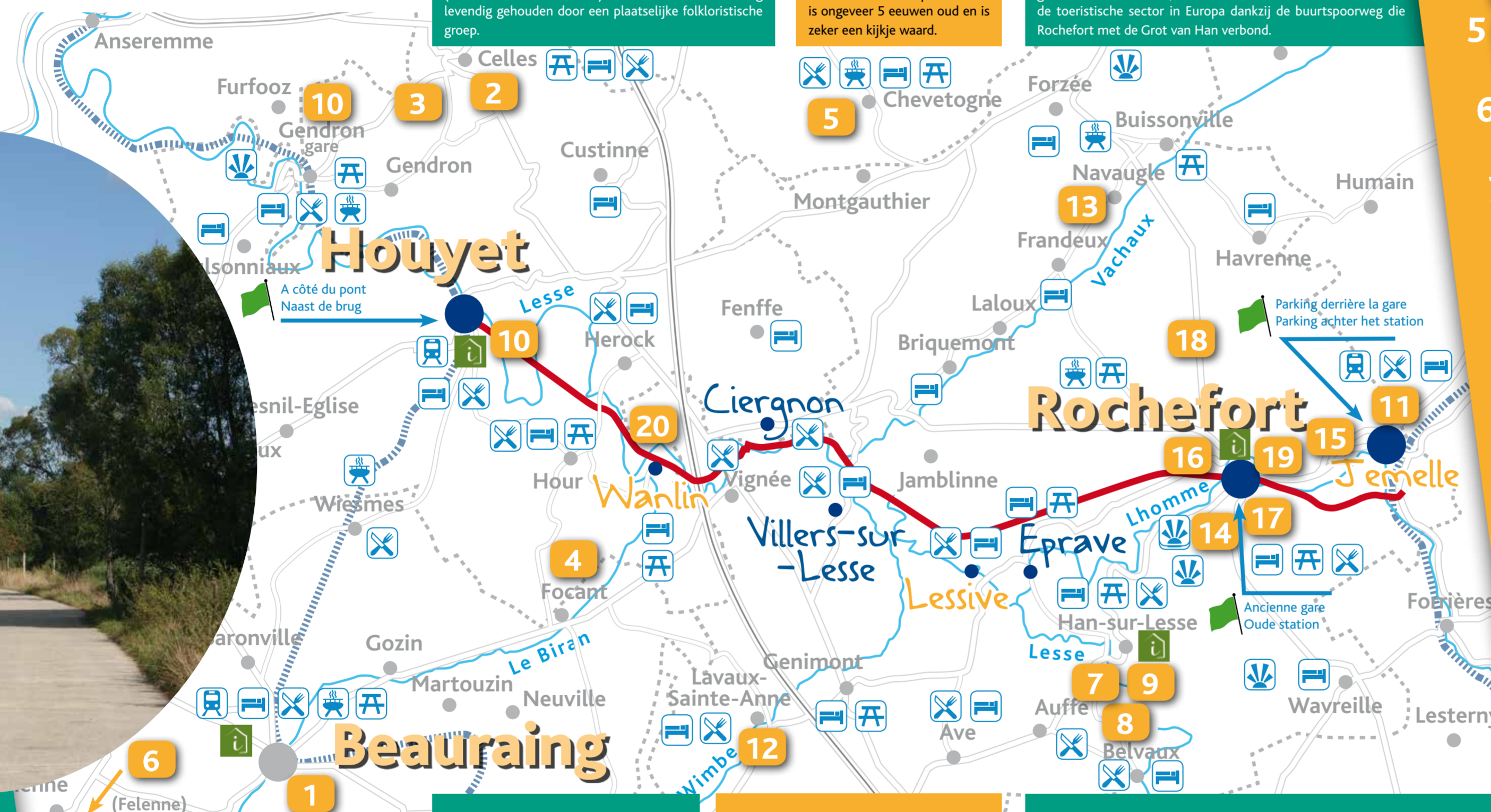


Parc des Roches
Het park des Roches

20



Ecomusée La Besace
Ecomuseum La Besace



WANLIN

La brique de Wanlin a fait la réputation du village. Avant 1950, la briqueterie à la main occupait une vingtaine d'ouvriers, celle mécanique moins de 10 personnes. Véritable industrie et fer de lance économique, nombre de maisons sont référencées « Wanlin ».

Het dorp van Wanlin verwierf bekendheid dankzij haar baksteenfabriek. Voor 1950, werkten een 20-tal arbeiders in de handmatige steenbakkerij, en ietsjes minder dan 10 in de mechanische steenbakkerij. Als blijk van deze onvervalste industrie en economisch speerpunt, dragen tal van huizen dragen het merkteken "Wanlin".

VILLERS-SUR-LESSE

Village de caractère, on y trouve le très photogénique château jaune, propriété de la donation royale. Egalement une ferme royale du 18ème avec des pans de murs à colombages.

In dit karaktervol dorp kunt u het sierlijke, fotogenieke gele kasteel bewonderen, dat eigendom is van de Koninklijke Schenking, maar ook een koninklijke boerderij uit de 18de eeuw met enkele muren in vakwerkbouw.

JEMELLE

La fille du seigneur de Rochefort baptisa tous les endroits rencontrés sur leurs terres. Au confluent de la Lomme et de la Wamme, à la croisée des deux rivières «jumelles», la fillette entendit monter des flots une voix harmonieuse : «Je me mêle». Elle courut vers son père et lui dit: «Nous l'appellerons: je me mêle». Plus tard, on l'écrivit «Jememelle» et ensuite «Jemelle». Belle légende...

De dochter van de Landheer van Rochefort mocht een naam kiezen voor elke plek die ze ontdekten tijdens hun tocht door hun land. Bij de samenvloeiing van de Lomme en de Wamme waar de "tweeling"rivieren in elkaar stromen, hoorde de jonkvrouw plots een melodieuze stem over het geruis van het water heen het volgende zeggen: "Je me mêle" (ik vermeng me). Ze rende naar haar vader toe en zei: "We zullen deze plaats je me mêle noemen". Later schreef men "Jememelle" en vervolgens "Jemelle". Mooie legende...

- Information
Informatie
- Pique-nique
Picknickplaats
- Barbecue
Barbecueplaats
- Horeca
Restaurants
- Hébergements
Accommodaties
- Point de vue
Panorama
- Gare
Station
- RAVeL:
Point de départ
Startpunt
- RAVeL

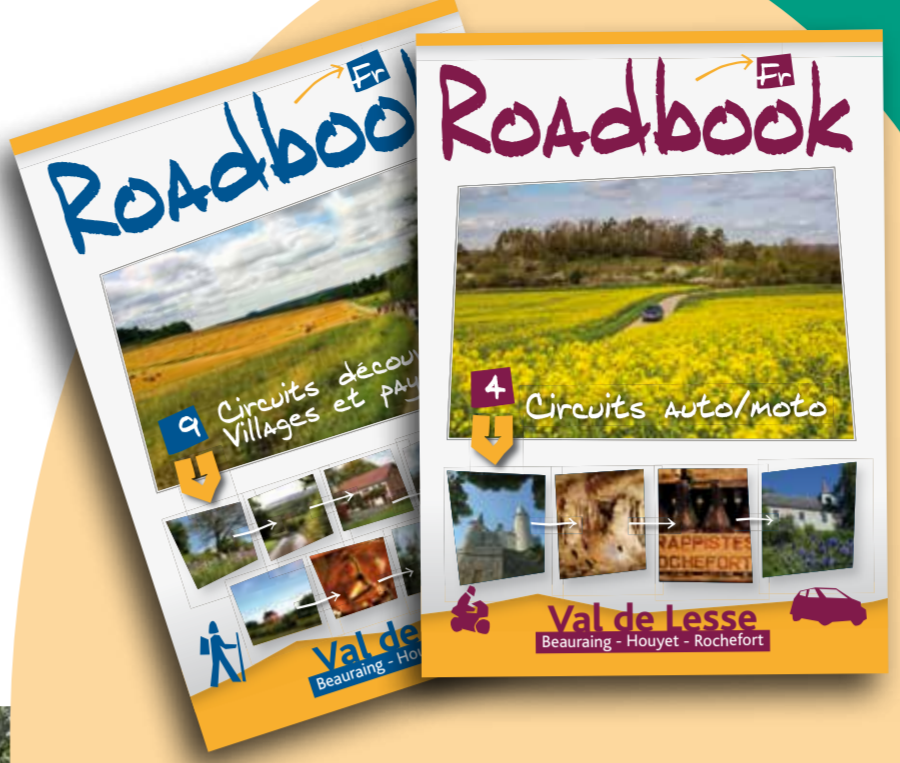
0 1 2km

CODE DU PROMENEUR

- ▶ Respecter le code de la route qui est le même sur les chemins ruraux que sur le reste de la voirie, ainsi que les interdictions et restrictions de circulation.
- ▶ Utiliser le trottoir quand il y en a un, sinon marcher sur le côté gauche de la route, face aux véhicules qui arrivent.
- ▶ Faire en sorte d'être toujours visible pour les conducteurs (porter des vêtements clairs).
- ▶ Rester sur les chemins en suivant et respectant le balisage permanent ou occasionnel.
- ▶ Respecter scrupuleusement la propriété privée, son accès étant soumis à l'accord préalable de son propriétaire.
- ▶ À la rencontre d'un autre usager, rester courtois en toute occasion et prendre l'initiative du salut.
- ▶ Rester discret, penser que le bruit dérange.
- ▶ Ne pas effrayer les animaux en pâture.
- ▶ Tenir les chiens en laisse et sous contrôle.
- ▶ Respecter les espaces naturels, la faune, la flore et s'abstenir de toute cueillette.
- ▶ S'interdire de faire du feu.
- ▶ Ne jeter aucun déchet.

WANDELCODE

- ▶ Eerbidig de verkeersregels die op de plattelandswegen dezelfde zijn als op de gewone wegen en let op de verbodstekens.
- ▶ Gebruik het voetpad indien er één aanwezig is. Zonder voetpad is het aangeraden om op de linkerkant van de weg te wandelen (met het gezicht naar het verkeer).
- ▶ Zorg ervoor dat je steeds zichtbaar bent voor de autobestuurders (draag lichte of felle kleuren).
- ▶ Blijf op de wegen en volg de permanente of tijdelijke bewegwijzering.
- ▶ Eerbidig de privédomeinen die enkel toegankelijk zijn met voorafgaande toestemming van de eigenaars.
- ▶ Blijf beleefd wanneer u andere wandelaars tegenkomt en groet ze.
- ▶ Blijf discreet en vergeet niet dat lawaai maken stoort.
- ▶ Maak de dieren in de weide niet bang.
- ▶ Honden moeten beheerst en aan de leiband gehouden worden.
- ▶ Eerbidig de natuur, de fauna, de flora en pluk geen planten of fruit
- ▶ Laat geen afval achter.
- ▶ Maak geen vuur.



ROADBOOKS VAL DE LESSE
Bons plans, anecdotes, étymologie et informations pratiques ! Bref, tout pour vous ressourcer en découvrant les villages de Javingue-Sevry, Revogne, Vonèche & Froidfontaine, Celles, Hour, Gendron, Lessive, Wavreille et Havrenne ! Disponible gratuitement dans les bureaux d'accueil de Beauraing, Han-sur/Lesse, Houyet et Rochefort. Nouveau pour juillet 2014 : notre roadbook circuit voiture Val de Lesse vous emmènera à la découverte des richesses des communes de Beauraing, Houyet et Rochefort.

ROADBOOKS LESSEVALLEI
Onze tips, anecdotes, etymologie en praktische inlichtingen! Kortom alles om u te herbronnen terwijl u onze dorpjes (Javingue-Sevry, Revogne, Vonèche & Froidfontaine, Celles, Hour, Gendron, Lessive, Wavreille en Havrenne) ontdekt! Gratis beschikbaar in de VVV-Kantoren van Beauraing, Han-sur/Lesse, Houyet en Rochefort. Nieuw in juli 2014: met onze gloednieuwe roadbook met autoritten door de Lessevallei ontdekt u de rijkdommen van Beauraing, Houyet en Rochefort.

PROMENADES CARTES DISPONIBLES dans les bureaux d'information touristique
Houyet : 400 km tous usagers, 63 (dont 19 pédestres) circuits balisés en boucle - Prix : 7,50€
Han-sur-Lesse : 6 itinéraires pédestres (de 4,50 à 8,5km) et 4 VTT (de 6 à 13km) (dont 7 itinéraires compris dans la carte Rochefort Commune) - Prix : 5,00€
Beauraing : 300km tous usagers - 36 itinéraires - Prix : 7,50€
Rochefort Commune : 44 itinéraires en boucle, dont 30 pédestres (de 3 à 12km), 6 VTT (de 20 à 60km), 4 cyclo (de 20 à 60km) et 4 équestres (de 9 à 30km) - Prix : 7,50€
Rochefort Ville : 7 itinéraires pédestres en boucle, compris dans la carte Rochefort Commune (3 à 12km) - Prix : 5€
IGN RAVeL Belgique : pour plus d'informations, veuillez contacter les SI/OT
Circuit de l'eau - Beauraing : 1 circuit voiture (ou vélo) de 60km - Prix : 1,00€

WANDELKAARTEN verkrijgbaar in onze toeristische diensten
Houyet : 400km bewegwijzerde paden voor alle typen gebruikers, 49 (waarvan 19 wandelingen) bewegwijzerde en lusvormige circuits - Prijs : 7,50€
Han-sur-Lesse : 6 wandeltochten (van 4,5 tot 8,5km) en 4 ATB/MTB circuits (van 6 tot 13km) (waarvan 7 inbegrepen in kaart Gemeente Rochefort) - Prijs : 5,00€
Beauraing : 300km bewegwijzerde paden voor alle typen gebruikers 36 circuits - Prijs : 7,50€
Gemeente Rochefort : 44 lusvormige circuits, waarvan 30 wandeltochten (van 3 tot 12km), 6 ATB/MTB circuits (van 20 tot 60km), 4 fietscircuits (van 20 tot 60km) en 4 voor paardrijders (9 tot 30km) - Prijs : 7,50€
Stad Rochefort : 7 lusvormige en bewegwijzerde wandelingen, inbegrepen in kaart Gemeente Rochefort (3 tot 12km) - Prijs : 5€
IGN kaart RAVeL België : gelieve u tot de VVV-kantoren te wenden voor nadere inlichtingen
Beauraing - Tocht langs het water: auto- of fietscircuit van 60km - Prijs : 1,00€

BIENVENUE VÉLO BIKES WELKOM
BIKES WELKOM BIENVENUE VÉLO

Retournez nos partenaires « Bienvenue Vélo » sur www.valdelesse.be

Choisir un établissement « Bienvenue Vélo », c'est opter pour des endroits où il fait bon s'arrêter et où les hôtes sont heureux de vous voir arriver à vélo!

Ces établissements sont opposés à un autocarant et ont le goût à l'entreprendre et sont ouverts de 8h à 20h du lundi au dimanche, ou un réseau d'accueil de 8h à 20h du lundi au dimanche.

Restaurants, hôtels, bistros de terroir, gîtes, chambres d'hôtes, organismes touristiques... nous sommes heureux de vous accueillir... nous sommes heureux de vous accueillir... nous sommes heureux de vous accueillir...

N'hésitez pas à pousser leur porte, un accueil chaleureux vous y attend!

Plus d'informations sur nos partenaires « Bienvenue Vélo » sur www.valdelesse.be

Plus d'infos sur nos partenaires « Bienvenue Vélo » sur www.valdelesse.be

RAVEL FR-NL

Rochefort (Temelle) - Houyet

L150 22km

Plan

Explore Val de Lesse

Free App

Google Play

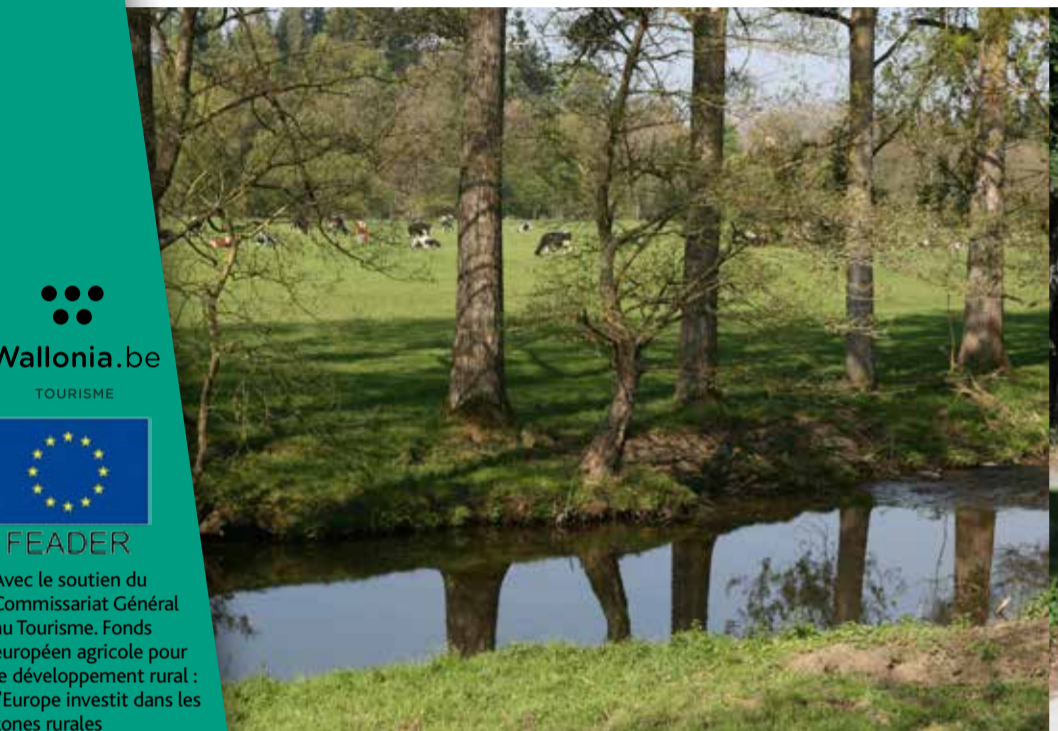
App Store

Explore Val de Lesse

Wallonia.be
TOURISME

FEADER

Avec le soutien du Commissariat Général au Tourisme. Fonds européen agricole pour le développement rural : l'Europe investit dans les zones rurales (www.opt.be) (www.tourismewallonie.be)



LOCATION VELOS ET MOUNTAIN-BIKES

FIETSEN- EN MOUNTAIN-BIKESVERHUUR

BEAURAING - Office du Tourisme de Beauraing / VVV-kantoor van Beauraing
Rte de Rochefort, 38
Tel/Fax 082/71.11.40
otbeauraing@scarlet.be

HOUYET - 082/66 61 00
Camping de la Lesse

HOUYET - Mr De Vocht - 0477/35 36 42

HAN-SUR-LESSE - Office du Tourisme / VVV-kantoor
084/37 75 96 - Tel/Fax : 084/ 37 75 76
han.tourisme@skynet.be

ROCHEFORT - Cycle Sport
M. Walhain Christophe - Rue de Behogne, 59
084/21 32 55 - Fax 084/21 47 74
www.cyclesport.be - E-mail: info@cyclesport.be

GUIDE TOURISTIQUE GRATUIT SUR DEMANDE

GRATIS TOERISTISCHE GIDS OP AANVRAAG

www.valdelesse.be

EN CAS D'ACCIDENT

BIJ ONGEVAL

112

Appel d'urgence européen / Europees noodnummer

101

Police fédérale - Federale politie

100

Service médical d'urgence/Pompiers / Medische spoeddienst/Brandweer



www.valdelesse.be

MAISON DU TOURISME DU VAL DE LESSE
BEAURAING - HOUYET - ROCHEFORT
5, rue de Behogne - 5580 Rochefort
☎ 0032-84/31 51 72
☎ 0032-84/34 51 73
☎ 0032-84/36 79 30
E-mail : info@valdelesse.be

OFFICE DU TOURISME/VVV KANTOOR
38, rue de Behogne - 5570 Beauraing
☎ & Fax 0032-82/71 11 40
E-mail : otheauraing@scarlet.be

OFFICE DU TOURISME/VVV KANTOOR
Place Théo Lamy - 5580 Han-sur-Lesse
☎ & Fax 0032-84/37 75 76
E-mail : han.tourisme@skynet.be

SYNDICAT D'INITIATIVE/VVV KANTOOR
5, rue de Behogne - 5580 Rochefort
☎ 0032-84/21 37 74
☎ 0032-84/22 13 74
E-mail : info@rochefort-tourisme.be

OFFICE DU TOURISME/VVV KANTOOR
21A rue de la Station - 5560 Houyet
☎ & Fax 0032-82/22 32 14
E-mail : info@tourismehouyet.be